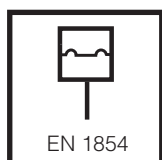
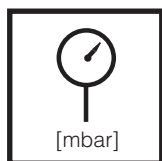
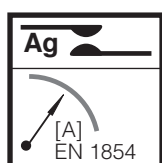
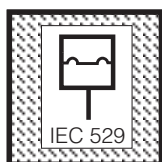


**Инструкции за монтаж
и експлоатация**

Диференциален пресостат за
въздух, димен газ и отпадъчен газ
LGW...C2



3	-	30 mbar
1	-	10 mbar
0,7	-	6 mbar
0,3	-	5 mbar
0,4	-	3 mbar
0,2	-	1,5 mbar


**Instrucțiuni de montaj și
exploatare**

Presostat diferențial pentru aer,
fum și gaze arse
LGW...C2

Conform 2002/95/CE
Conform 2002/95/CE
Megfelel a 2002/95/EK irányelvnek
Σύμφωνα με 2002/95/EK
 $p_{max.} = 50 \text{ mbar (5 kPa)}$

Макс. работно налягане
Presiunea max. de lucru
Max. üzemi nyomás
Μέγ. πίεση λειτουργίας
 $p_{max.} = 50 \text{ mbar (5 kPa)}$

Пресостат
Presostat
nyomásellenőrző műszer
Πιεσοστάτης
според норма / conf. norme / szerint /
προδιαγραφών DIN EN 1854

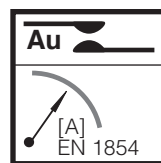
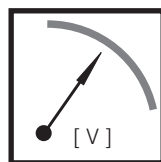
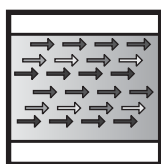
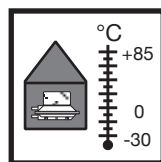
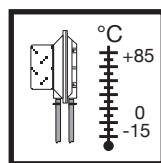
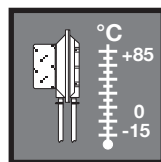
Обхвати на настройка
Intervale de reglaj
Beállítási tartományok
Περιοχές ρύθμισης

Степен на защита/Grad de protecție
Védettségi fokozat/Βαθμός προστασίας
IP 54 според норма/conf. norme/
szerint προδιαγραφών
IEC 529 (EN 60529)
с опция/optional
opcióként/προαιρετικά IP 65

Номинален ток/Current nominal
Névleges áram/Ονομαστικό ρεύμα
~(AC) 5 A
Комутирен ток/Current de cuplare
Kapcsolóáram/Ρεύμα ζεύξης
~(AC) 50-60 Hz eff., min./mini 20 mA,
~(AC) 50-60 Hz max./maxi. 5 A cos φ 1
~(AC) 50-60 Hz max./maxi. 3 A cos φ 0,6
=(DC) min./mini. 20 mA
=(DC) max./maxi. 1 A

**Működési leírás és
szerelési utasítás**

Nyomáskülönbség-ellenőrző
műszer levegőhöz,
füstgázokhoz és távozó gázokhoz
LGW...C2


**Οδηγίες λειτουργίας
και συναρμολόγησης**

Διαφορικός πιεσοστάτης για
αέρα και αέρια από καύση ή
απόβλητο αέριο.
LGW...C2

Околна температура
Temperatura ambientă
Környezeti hőmérséklet
Θερμοκρασία περιβάλλοντος
-15 °C ... +85 °C

Τемпература на средата
Temperatura agentului
Közeghőmérséklet
Θερμοκρασία μέσου
-15 °C ... +85 °C

Τемпература на съхраняване
Temperatura de depozitare
Tárolási hőmérséklet
Θερμοκρασία αποθήκευσης
-30 °C ... +85 °C

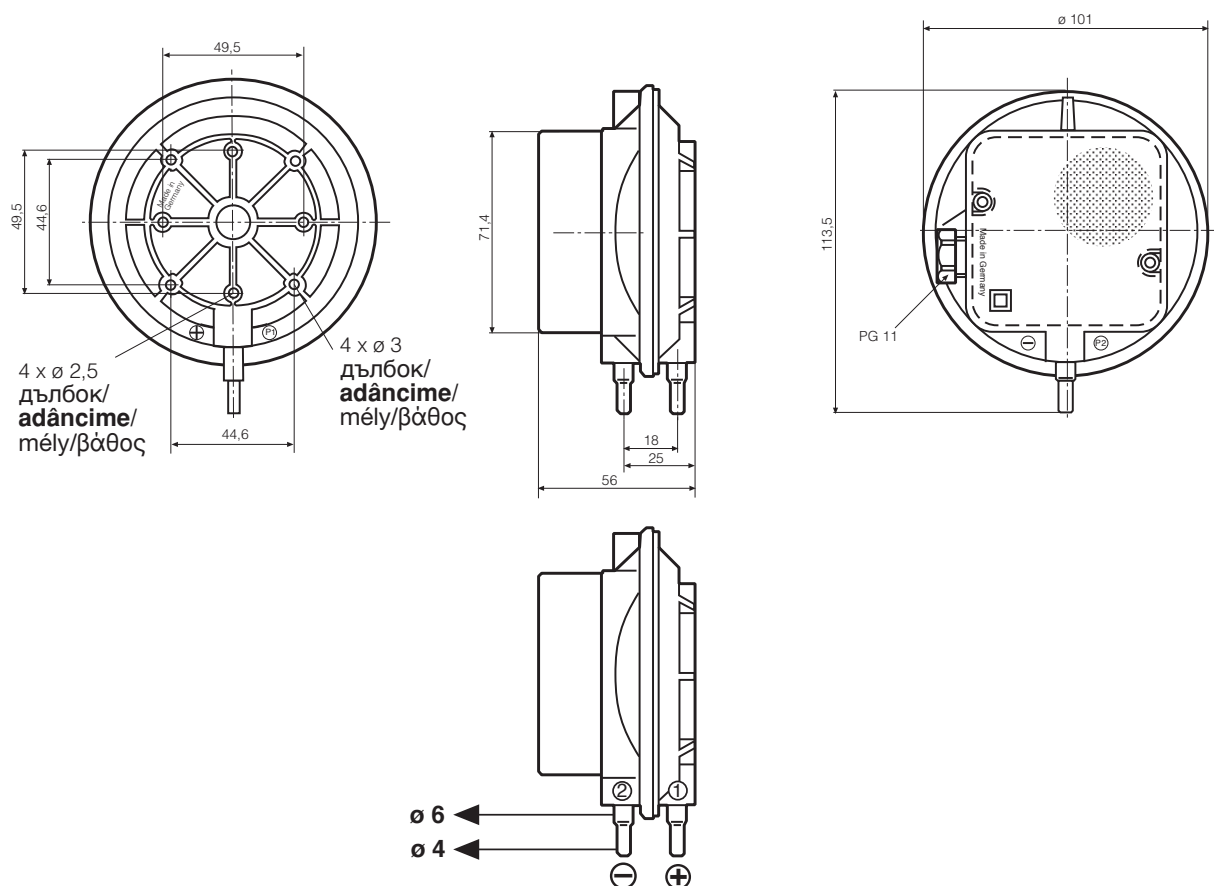
Въздух, димен и отпадъчен газ
Aer, fum, gaze arse
Levegő, füstgázok és távozó gázok
Αέρας και αέρια από καύση ή
απόβλητο αέριο

Ag-контакт/Contact Ag
Ag-érintkező/Επαφή Ag
~(AC) eff., min./mini 24 V,
~(AC) max. /maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 24 V,
=(DC) max. /maxi. 48 V
Au-контакт/Contact Au
Au-érintkező/Επαφή Au
=(DC) min./mini 5 V
=(DC) max. /maxi 24 V

Номинален ток/Current nominal
Névleges áram /Ονομαστικό ρεύμα
=(DC) 20 mA
Комутирен ток/Current de cuplare
Kapcsolóáram/Ρεύμα ζεύξης
=(DC) min./mini. 5 mA
=(DC) max./maxi. 20 mA

Инсталационно положение / Poziția de montaj / Beépítési helyzet / Θέση εγκατάστασης

	Стандартно инст. положение Poziție standard Standard-beépítési helyzet Κανονική θέση εγκατάστασης.
	При хориз. инст. положение налягането на превключване е увеличено с прибл. 0,2 mbar. Presostatele montate în poziție orizontală se declanșează începând de la o presiune cu circa 0,2 mbar mai mare. Vízszintes beszerelésnél a nyomásellenőrző műszer egy kb. 0,2mbar-ral nagyobb nyomásra kapcsol. Σε οριζόντια θέση εγκατάστασης, η πίεση διακοπής αυξάνεται κατά 0,2 mbar περίπου.
	Κοгато пресостатът е монтиран хориз. висящо, налягането на превключване намалява с прибл. 0,2 mbar. Presostatele montate în poziție orizontală peste cap se declanșează începând de la o presiune cu 0,2 mbar mai mică Fej feletti vízszintes beszerelésnél a nyomásellenőrző műszer egy kb. 0,2 mbar-ral kisebb nyomásra kapcsol. Ανάποδα, σε οριζόντια θέση εγκατάστασης, η πίεση διακοπής μειώνεται κατά 0,2 mbar περίπου.
	Κοгато пресостатът е монтиран в межд. положение, налягането на превключване се отклонява от зад. стойност с макс. ± 0,2 ъмфк. Presostatele montate într-o altă poziție decât cele de mai sus se declanșează începând de la o diferență de presiune de circa ± 0,2 mbar față de presiunea nominală reglată. Egy közbenső beszerelési helyzetben történő beszerelés esetén a nyomásellenőrző műszer egy beállított névleges értéktől max. ± 0,2 mbar-ral eltérő nyomásnál kapcsol. Σε ενδιάμεση θέση εγκατάστασης η πίεση διακοπής αποκλίνει έως ± 0,2 mbar κατά μέγιστον από την τιμή ρύθμισης.



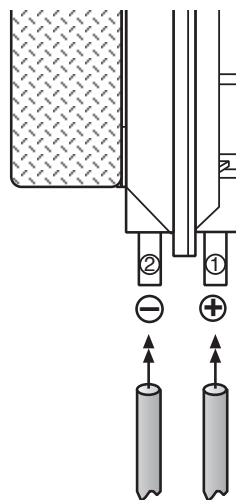
Връзка за налягане
Prize de presiune
Nyomáscsatlakozás
Σύνδεση πίεσης

Връзка за налягане 1 (+)
Връзка за високо налягане.
Връзка за налягане 2 (-)
Връзка за ниско налягане.

1(+) nyomáscsatlakozás
a magasabb nyomás
csatlakoztatásához
2(-) nyomáscsatlakozás
az alacsonyabb nyomás
csatlakoztatásához.

Priza de presiune 1 (+)
Racord de presiune superioară
Priza de presiune 2 (-) Racord
de presiune inferioară

Σύνδεση πίεσης 1 (+)
Σύνδεση για υψηλότερη πίεση.
Σύνδεση πίεσης 2 (-)
Σύνδεση για χαμηλότερη πίεση.

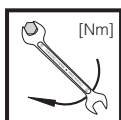
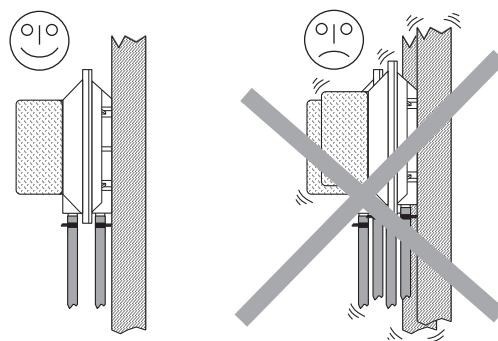


⚠ Уверете се че
пресостатът е
инсталиран без вибрации!

⚠ Ügyelni kell a
vibrációmentes
beszerelésre!

⚠ Feriți aparatul de vibrații
mecanice!

⚠ Αποφύγετε την
πιθανότητα κραδασμών
κατά την λειτουργία!



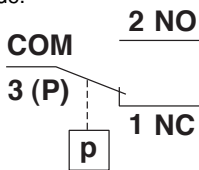
Макс. ус.момент/Сист.принадлежности
Cupluri maxime/accesorii de sistem
Max. forgató nyomatékok / rendszertartozék
μέγ. ροπή / Εξαρτήματα συστήματος

M 4
2,5 Nm

макс. ус. момент за винт с глава за ключ
Cuplu maxim șurub fixare capac
Kupakcsavar forgató nyomaték
μέγ. ροπή για τις βίδες στο καπάκι

1,2 Nm

Превключваща функция	Mod de acomutare	Kapcsolási funkció	Λειτουργία διακόπτου
Докато налягането расте: 1 NC отваря 2 NO затваря Докато налягането намалява: 1 NC затваря 2 NO отваря	La creșterea presiunii: 1 NC deschide, 2 NO închide La scăderea presiunii: 1 NC închide, 2 NO deschide.	Növekvő nyomásnál 1 NC nyit, 2 NO zár. Csökkenő nyomásnál 1 NC zár, 2 NO nyit.	Με την αύξηση της πίεσης: 1 NC ανοίγει 2 NO κλείνει Με την μείωση της πίεσης: 1 NC κλείνει 2 NO ανοίγει



Електрическо свързване IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)	Racordul electric IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)	Villamos csatlakozás IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)	Ηλεκτρική συνδεσμολογία IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)
През кабелен вход PG 11, с гумен упл. пръстен подходящ за кабели с диаметър между 7 и 12,5 mm. Няма защита срещу случаен допир. Възможен е контакт с части под напрежение. За да увеличите капацитета на превключване, препоръчваме ви да използвате RC-устройство за приложения с токови стойности < 20 mA и 24 V прав ток.	Racordul se realizează la bornele cu șurub, prin mufa de trecere PG 11 cu manșon de cauciuc, pentru cabluri de Ø 7- Ø 12,5 mm. Aparatul nu este întotdeauna protejat contra atingerii accidentale a pieselor componente, fiind posibilă atingerea accidentală a pieselor aflate sub tensiune! Recomandăm utilizarea unui element RC pentru creșterea puterii de comutare în circuitele DC cu < 20 mA și 24 V.	PG11 kábelvezetésen keresztül, huzalhúzás tehermentesítéssel, a csavaros kapcsolón a 7- 12,5 mm átmérőjű kábelekhöz. Az érintésvédelem nincs alapvetően biztosítva, a feszültségvezető alkatrészekkel való érintkezés lehetséges. A kapcsolási teljesítmény növelése érdekében a < 20 mA és 24 V DC-alkalmazások esetén egy RC-tag beszerelése ajánlatos.	Μέσω στυπιοθλήπτου PG11 κατάλληλου για Ø διάμετρο καλωδίου μεταξύ 7 και 12,5 mm, σύνδεση σε βιδωτές επαφές. Προσοχή! Αγωγοί υψηλής τάσης. Δεν υπάρχει προστασία σε περίπτωση αγγίγματος. Σε εφαρμογές DC < 20 mA στα 24V συνιστούμε τη χρήση ενός κυκλώματος RC, για την αύξηση του μέγιστου ρεύματος διακοπής.



Няма защита срещу случаен допир. Възможен е контакт с части под напрежение.

За да увеличите капацитета на превключване, препоръчваме ви да използвате RC-устройство за приложения с токови стойности < 20 mA и 24 V прав ток.



Aparatul nu este întotdeauna protejat contra atingerii accidentale a pieselor componente, fiind posibilă atingerea accidentală a pieselor aflate sub tensiune! Recomandăm utilizarea unui element RC pentru creșterea puterii de comutare în circuitele DC cu < 20 mA și 24 V.

componente, fiind posibilă atingerea accidentală a pieselor aflate sub tensiune! Recomandăm utilizarea unui element RC pentru creșterea puterii de comutare în circuitele DC cu < 20 mA și 24 V.



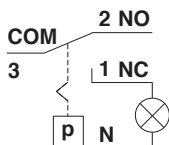
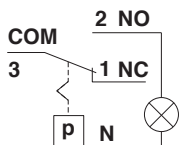
Az érintésvédelem nincs alapvetően biztosítva, a feszültségvezető alkatrészekkel való érintkezés lehetséges.

A kapcsolási teljesítmény növelése érdekében a < 20 mA és 24 V DC-alkalmazások esetén egy RC-tag beszerelése ajánlatos.

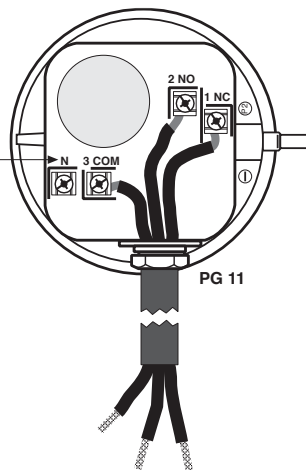


Προσοχή! Αγωγοί υψηλής τάσης. Δεν υπάρχει προστασία σε περίπτωση αγγίγματος.

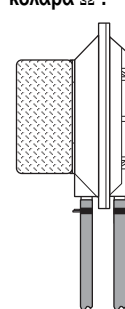
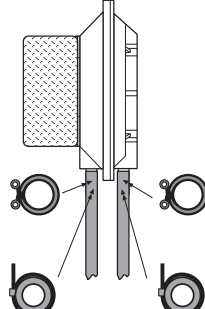
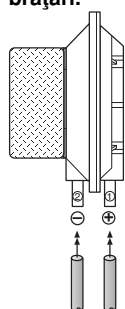
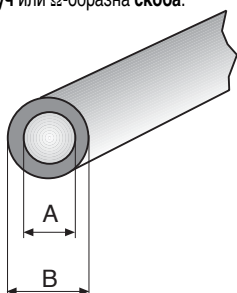
Σε εφαρμογές DC < 20 mA στα 24V συνιστούμε τη χρήση ενός κυκλώματος RC, για την αύξηση του μέγιστου ρεύματος διακοπής.



Опция за визуално показване
Opțional pentru indicator optic
opcióként
 az optikai kapcsoláskijelzéshez
Προαιρετικό
 Για οπτική ένδειξη

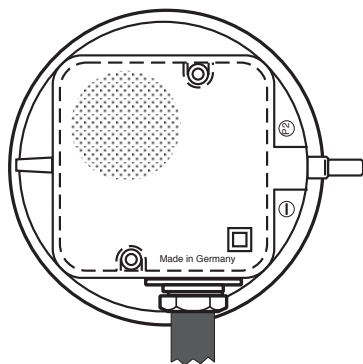


Свързване на налягане	Prize de presiune	Nyomáscsatlakozás	Σύνδεση πίεσης
Използвайте подходящи маркучи (за въздух, димен или отпадъчен газ) Вътр. диаметър А на маркуча: макс. 6 mm Външ. диаметър В на маркуча: макс. 11 mm. Защитете маркучите срещу непреднамерено откачване посредством кабелна стяга, скоба за маркуч или Ω-образна скоба.	Folositi tuburi flexibile corespunzătoare (pentru aer, fum și gaze arse). Diametru interior A tub flexibil: max. 6 mm Diametru exterior B tub flexibil: max. 11 mm Fixați tuburile împotriva desprinderii lor accidentale cu: coliere de cablu, coliere Ω sau brățări.	Megfelelő tömlőket kell alkalmazni (levegőhöz, füstgázokhoz és távozó gázokhoz). A tömlő belső átmérője (A) max. 6 mm A tömlő külső átmérője (B) max. 11 mm A tömlőket le kell biztosítani az akaratlan lehúzás ellen: kábelkötés vagy tömlőbilincs vagy Ω-bilincs.	Χρησιμοποιήστε κατάλληλη εύκαμπτη σωλήνωση (για αέρα, αέρια από καύση ή απόβλητο αέριο). Εσωτερική διάμετρος σωλήνος Α: μέγ. 6 mm. Εξωτερική διάμετρος σωλήνος Β: μέγ. 11 mm. Προστατεύστε τους σωλήνες από πιθανή φθορά στερεώνοντάς τους με ρόκα καλωδίου, κολάρα σωλήνα ή κολάρα Ω.



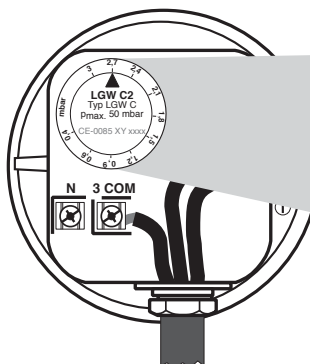
Настройка на пресостата

1. Разглобете кожата с подх. инструмент, напр. отвертка № 3 или PZ2.
2. Снемете кожата.
3. Задайте пресостата с наладъчното колело към специфицираната зад. стойност за налягане използвайки белега ▲ на скалата.
4. Повторно монтирайте кожата.



Reglarea presostatului

1. Demontați capacul folosind o sculă corespunzătoare. Șurubelniță nr. 3, PZ 2, vezi fig. 1
2. Deschideți capacul.
3. Reglați de la roțița gradată ▲ presiunea nominală prevăzută.
4. Așezați capacul la loc.

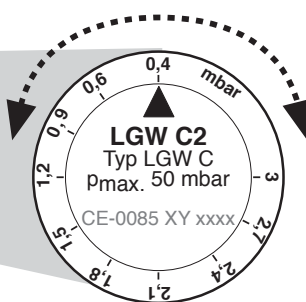


A nyomásellenőrző műszer beállítása

1. Szét kell szerelni egy megfelelő szerszámmal a védősapkát. 3. számú csavarhúzó és PZ 2.
2. Le kell venni a védősapkát.
3. Be kell állítani a skálás beállítókereken az előírt nyomásértékre (▲ -ra) a nyomásellenőrző műszert.
4. Újból fel kell szerelni a védősapkát!

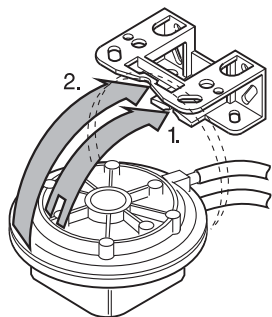
Ρύθμιση του πιεσοστάτη

1. Ελευθερώστε το κάλυμμα με κατάλληλο εργαλείο π.χ. βιδολόγο # 3 ή PZ2
2. Αφαιρέστε το κάλυμμα.
3. Ρυθμίστε τον πιεσοστάτη στην καθορισμένη ενεργό πίεση, με τη βοήθεια του δίσκου βαθμονομημένης κλίμακας, στο ▲.
4. Επαναθέστε το κάλυμμα!

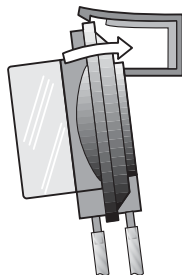


Принадлежности Ъглова конзола за закрепване

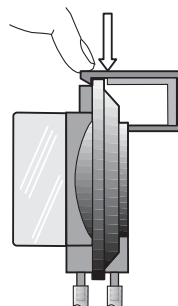
Accesorii Etrier de fixare



Tartozék Tartószögvas

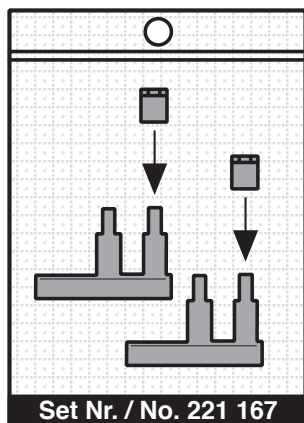


Συμπληρωματικά Γωνία στήριξης

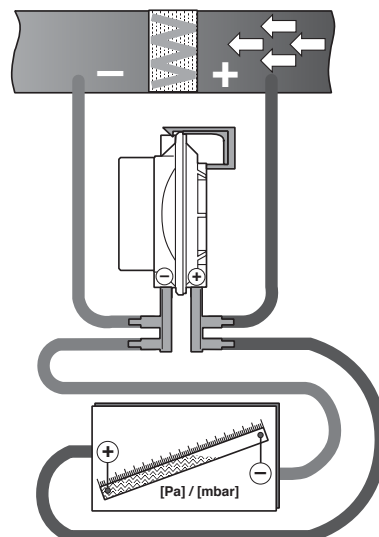


Принадлежности Двоен адаптерен комплект

Accesorii Set adaptoare duble



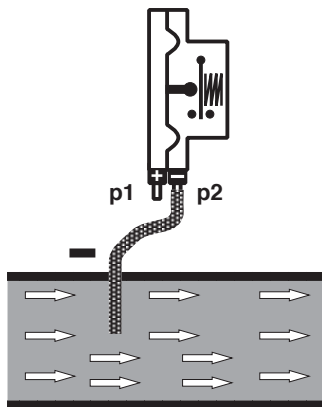
Tartozék Kettős adapter-készlet



Συμπληρωματικά Σετ για διπλό προσαρμοστή

LGW...C2

Контрол на вакуум
Control de subpresiune
Nyomáshiány-ellenőrzés
Έλεγχος κενού



LGW ... C2 е свързан през връзка p2 (-) с въздухопровода. Връзка p1 (+) не е свързана с въздухопровода, но трябва да остане отворена. Внимание: погрижете се да предотвратите въвличането на замърсяване през връзка p1 (+)!

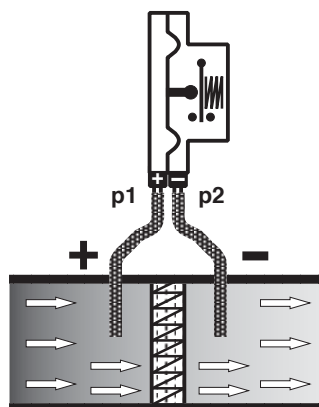
LGW...C2 este legat la conducta de aer prin priza de presiune p2(-). Priza de presiune p1(+) nu este legată la conducta de aer, trebuie însă să rămână deschisă. Atenție: Luați toate măsurile pentru a evita pătrunderea impurităților în aparat prin priza de presiune deschisă p1(+)!

LGW ... C2 a p2(-) csatlakozáson keresztül összeköttetésben van a légcsonomával. A p1(+) csatlakozás nincs csatlakoztatva a légcsonomára, de mégis nyitva kell neki lenni. Vigyázat: A nyitott p1(+) csatlakozáson keresztül nem szabad bekerülni szennyeződésnek a készülékbe!

Το LGW ...C2 συνδέεται με τον αεραγωγό μέσω της σύνδεσης p2(-). Η σύνδεση p1(+) δεν συνδέεται με τον αεραγωγό, αλλά πρέπει να παραμείνει ανοιχτή. Προσοχή: φροντίστε να μη εισέλθουν ξένα σωματίδια στη σύνδεση p1(+)!

LGW...C2

Контрол на филтър
Control filtru
Szűrőellenőrzés
Έλεγχος φίλτρου



В посоката на обемния поток връзка p1 (+) е свързана преди, а връзка p2 (-) след филтъра във въздухопровода.

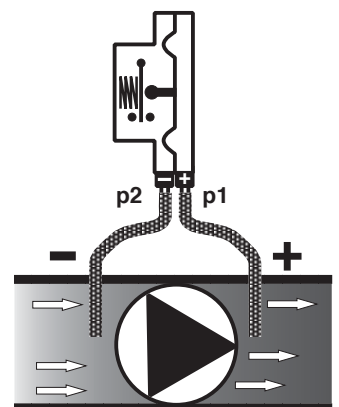
Priza de presiune p1(+) din amonte și priza de presiune p2 (-) din avalul filtrului sunt legate la conducta de aer pe sensul de curgere.

A térfogatáramlás áramlási irányában a p1(+) csatlakozás a szűrő elé, a p2(-) csatlakozás pedig a szűrő után van csatlakoztatva a légcsonomához.

Όσον αφορά την φορά ροής στον αεραγωγό, η σύνδεση p1(+) συνδέεται πριν και η σύνδεση p2(-) συνδέεται μετά το φίλτρο

LGW...C2

Контрол на вентилатор
Control ventilator
Ventilátorellenőrzés
Έλεγχος ανεμιστήρα



Κοгато контролирате вентилатор, връзка p1 (+) е свързана след вентилатора (в посоката на духане), а връзка p2 (-) е свързана във въздухопровода преди вентилатора.

Pentru supravegherea ventilatorului priza de presiune p1(+) este legată la conducta de aer în avalul ventilatorului, iar priza de presiune p2(-) în amonte ale acestuia.

A ventilátorellenőrzésnél a nyomásoldali p1(+) csatlakozás a ventilátor után, a p2(-) csatlakozás pedig a ventilátor előtt van csatlakoztatva a légcsonomához.

Όσον αφορά την φορά ροής στον ανεμιστήρα, η σύνδεση p1(+) συνδέεται μετά τον ανεμιστήρα (κατά την κατεύθυνση πνοής) και η σύνδεση p2(-) συνδέεται πριν από τον ανεμιστήρα.

Рез. части/Принадлежности Piese de schimb/accesorii Tartalék alkatrészek / tartozékok Ανταλλακτικά / εξαρτήματα	Поръчка № Cod articol Rendelési szám Κωδικός αρ.
Комплект кожух IP 54 Set carac, IP 54 Védőkupek-készlet / IP 54 Σετ καλύμματος IP 54	230 270
Комплект кожух IP 65 Set carac, IP 65 Védőkupek-készlet / IP 65 Σετ καλύμματος IP 65	230 271
Принадлежности за климатична инсталация Auxiliar pentru setul de aer conditionat Klímakészlet tartozék Σετ Klima Εξαρτήματα	217 897
Двоен адаптерен комплект Set adaptoare duble Kettős adapter-készlet Σετ διπλού προσαρμοστή	221 167
Ъглова конзола за закрепване Etrier de fixare Tartószögvas Γωνία στήριξης	230 273

Резервни части / Монтажни принадлежности Piese de schimb/auxiliari Tartalék alkatrészek / tartozékokΑνταλλακτικά / Εξαρτήματα	Номер за поръчка Număr de comandă Rendelési szám Αριθμός παραγγελίας
Монтажен комплект глимлампи Set de montare lámpi cu luminis- censoá Szerelési készlet glimmlámpák Σετ συναρμολόγησης Λαμπτήρες αίγλης Зелен / verde / zöld / πράσινοι	230 V 24 V 248 239 248 240
Монтажен комплект глимлампи Set de montare lámpi cu luminiscensoá Szerelési készlet glimmlámpák Σετ συναρμολόγησης Λαμπτήρες αίγλης Жълт / galben / sárga / κίτρινοι	230 V 120 V 24 V 231 773 231 772 231 774



Работата върху пресостата може да бъде изпълнявана само от специализиран персонал.

Lucrările la presostat se vor efectua numai de către specialiști.

Munkákat a nyomásellenőrző műszeren csak a szakszemélyzet végezhet.

Οποιαδήποτε εργασία στον πιεσοστάτη, να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό



Не позволявайте протичане на кондензат към оборудването. При температури под нулата, може да са възможни неизправност или повреда на оборудването поради замръзване.

Feriți aparatul de condens. La temperaturi negative picăturile de condens pot îngheța, conducând astfel la defectarea aparatului.

Kondenzátumnak nem szabad a készülékbe kerülni. Minusz hőmérsékletnél az eljegesedés által hibás működés / kihagyás is lehetséges.

Βεβαιωθείτε ότι δεν τρέχουν σταγόνες από υγροποίηση προς τη συσκευή. Δυνατόν να συμβούν ανωμαλίες και βλάβες σε θερμοκρασίες κάτω του μηδενός.

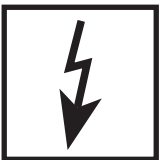


При завършване на работа върху пресостата, изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

La finalul lucrărilor executate la presostat efectuați controlul de etanșeitate și testul funcțional.

A nyomásellenőrző műszeren végzett munkák befejezése után: el kell végezni a tömítettségi és működési próbát.

Μετά από κάθε εργασία επί του πιεσοστάτη να τον υποβάλλετε σε δοκιμασία λειτουργίας και διαρροών.



Никога не изпълнявайте работа ако е подадено захранване. Никакъв открит пламък. Съблюдавайте обществените наредби.

Nu lucrați niciodată sub tensiune sau presiune. Evitați focul deschis. Respectați normele în vigoare.

Nem szabad sohasem gáznyomás vagy feszültség alatt dolgozni. Kerülni kell a nyílt láng használatát. Be kell tartani a helyi előírásokat.

Ποτέ μην εργάζεστε υπό ηλεκτρική τάση ή πίεση αερίου. Απομακρύνετε οιαδήποτε γυμνή φλόγα. Ακολουθείτε τους κανονισμούς δημόσιας ασφάλειας.



Ако тези инструкции не се следват, резултатът може да бъде лична травма или повреда на собственост.

Nerespectarea prezentelor instrucțiuni poate provoca daune umane sau materiale.

A tudnivalók figyelembe nem vétele esetén személyi vagy járulékos dologi károk keletkezhetnek.

Αν δεν ακολουθηθούν αυτές οι οδηγίες, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή υλική ζημία

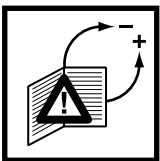


Избягвайте силиконовите масла и летливите силиконови съставни части (силоксани) в околната среда. Грешка в работата / Възможен отказ от действие на уреда.

Se va evita prezența uleiurilor de silicon și a particulelor de silicon volatile (Siloxane) în mediul ambiant. Funcție eronată / defectarea posibilă.

Kerülni kell a környezetben a szilikonolajok és az illó szilikon-alkotóelemeket (sziloxánok). Hibás funkció / kiesés lehetséges.

Αποφεύγετε τα λάδια σιλικόνης και τα πτητικά σιλικονούχα συστατικά (σιλοξάνια) στον περιβάλλοντα χώρο. Κίνδυνος εσφαλμένης λειτουργίας / βλάβης.



Всички настройки и стойности за настройка трябва да се изпълняват само в съответствие с ръководството за експлоатация на производителя на котела/горелката.

Toate reglajele și valorile de reglaj se vor efectua numai în conformitate cu instrucțiunile de exploatare a producătorului cazanului/arzătorului.

Minden beállítást és beállítási értéket csak a kazán/égő gyártójának üzemeltetési útmutatójával összhangban szabad elvégezni ill. beállítani.

Πραγματοποιήστε όλες τις ρυθμίσεις και τις τιμές ρύθμισης μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή της δεξαμενής/του καυστήρα



Директивата касаеща напорните устройства (PED) и директивата за енергоемкостта на сгради (EPBD) изискват редовна проверка на отоплителните инсталации с цел да се осигури дългосрочно дългият им ресурс и да се намали натоварването на околната среда.

Релевантният от гледна точка на безопасността компонент е необходимо да се заменят за да се постигне желанят срок на годност. Това препоръчение важи само за отоплителните инсталации, не за приложенията на термопроцеса. DUNGS препоръчва замяна съгласно следната таблица:

Pentru asigurarea eficienței maxime pe termen lung, cât și pentru micșorarea efectelor asupra mediului, normele privind aparatele sub presiune (PED), respectiv normele privitoare la eficiența energetică totală a clădirilor (EPBD) impun controlul regulat al instalațiilor de încălzire.

Este considerată drept necesitate schimbarea acelor componente care au un rol determinant în privința siguranței, respectiv care au depășit durata de utilizare. Această recomandare privește doar instalațiile de încălzire și nu modul de utilizare a proceselor termice. DUNGS recomandă schimbarea componentelor după următoarea tabelă:

A nyomástartó edényekre kiadott EU-irányelv (PED) és az épületek teljes energiahatékonyságára vonatkozó EU-irányelv (EPBD) megkövetelik a fűtőberendezések rendszeres felülvizsgálatát, a jó határfok és ezáltal a csekély környezetterhelés hosszútávú biztosítása érdekében.

A biztonsági szempontból lényeges alkatrészeket a használati időtartamuk elérése után ki kell cserélni. Ez az ajánlás csak a fűtőberendezésekree érvényes, az ipari hőkezelő berendezésekre nem. A DUNGS az alábbi táblázat alapján javasolja a csere elvégzését:

Η οδηγία περί εξοπλισμού υπό πίεση (PED) και η οδηγία για την εξοικονόμηση ενέργειας στα κτίρια (EPBD) απαιτούν τον τακτικό έλεγχο των εγκαταστάσεων θέρμανσης για τη μακροχρόνια διασφάλιση υψηλής αποδοτικότητας και ελάχιστης περιβαλλοντικής επιβάρυνσης.

Επιβάλλεται η αντικατάσταση των σχετιζόμενων με την ασφάλεια εξαρτημάτων μετά το πέρας της προβλεπόμενης διάρκειας χρήσης τους. Η σύσταση αυτή ισχύει αποκλειστικά για εγκαταστάσεις θέρμανσης και όχι για εφαρμογές θερμικής επεξεργασίας. Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Релевантен за безопасността компонент Componente având un rol determinat în privința siguranței Biztonsági szempontból lényeges alkatrészek Σχετιζόμενα με την ασφάλεια εξαρτήματα	РЕСУРС DUNGS препоръчва замяна след: DURATĂ DE UTILIZARE DUNGS recomandă înlocuirea, luând în considerare: HASZNÁLATI IDŐTARTAM A DUNGS a cserét a következők esetében javasolja: ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση μετά από:	Съединителни цикли Ciclul de operare Kapcsolás Υστερήσεις
Системи за изпитване на клапана / Sistemele de verificare a ventilului Szeleppellenőrző-rendszer / Συστήματα ελέγχου βαλβίδων	10 години/ani/év/έτη	250.000
Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmérő / Ελεγκτής πίεσης	10 години/ani/év/έτη	N/A
Управление на отоплението с датчик за пламъка / Dispozitivul de dozare a focului cu dispozitivul de control al flăcărilor / Tűzelési automatika lángörrel Μονάδα ελέγχου πυροδότησης με ανιχνευτή φλόγας	10 години/ani/év/έτη	250.000
Ултравioletов датчик за пламъка / Senzorul de flăcări-UV / UV-lángérzékelő / Αισθητήρας φλόγας UV	10.000 h Експлоатационни часове / Ore de funcționare / Üzemóra / Ωρες λειτουργίας	
Регулатори на налягането на газа / Dispozitivul de reglare a presiunii gazului / Gáznyomás-szabályozó berendezések / Συσκευή ρύθμισης πίεσης αερίου	15 години/ani/év/έτη	N/A
Газов клапан със система за изпитване на клапана / Ventilul de gaz cu sistemul de verificare a ventilului / Gázszelep szeleppellenőrző rendszerrel / Βαλβίδα αερίου με σύστημα ελέγχου βαλβίδας	след идентифицирана грешка / Defectele cunoscute Felismert hiba után / ύστερα από αναγνώριση σφάλματος	
Газов клапан без система за изпитване на клапана* / Ventilul de gaz fără sistem de verificare a ventilului* / Gázszelep szeleppellenőrző rendszer nélkül* / Βαλβίδα αερίου χωρίς σύστημα ελέγχου βαλβίδας*	10 години/ani/év/έτη	250.000
Уред следящ миним. налягане на газа / Min. dispozitivul de control al presiunii gazului / Min. gáznyomás-őr / Ελεγκτής ελάχ. πίεσης αερίου	10 години/ani/év/έτη	N/A
Предохранителен отдухващ клапан / Ventilul de evacuare pentru siguranță / Biztonsági gázlefvető szelep / Ανακουφιστική βαλβίδα ασφαλείας	10 години/ani/év/έτη	N/A
Системи за сместа газообразно гориво и въздух / Sistemele de legătură gaz-aer / Gáz-levegő kombinált rendszerek / Διασύνδεση αερίου-αέρα	10 години/ani/év/έτη	N/A
* Групи газове I, II, III / Familiile de gaz I, II, III * Gázcsalád I, II, III / Οικογένειες αερίων I, II, III		
N/A не може да се ползва / nu poate fi folosit nem lehet felhasználni / μη χρησιμοποιήσιμο		

Запазваме си правото да правим изменения по пътя на техническото подобряване./Sub rezerva unor modificări tehnice ulterioare aduse pentru îmbunătățirea performanțelor produsului. /A műszaki haladást szolgáló változtatások joga fenntartva! /Διαφυλάττομε το δικαίωμα μελλοντικών αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων.

Управление и завод
Sediul central și uzina
Igazgatás és üzem
Εργοστάσιο και κεντρικά γραφεία

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstr. 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Пощенски адрес
Adresa poștală
Levelezési cím
Ταχυδρομική διεύθυνση

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com